PHƯƠNG PHÁP DẠY KỸ NĂNG VIẾT
CHO SINH VIÊN KHOA TIẾNG TRUNG – TRƯỜNG ĐẠI HỌC HÀ NỘI

NGUYỄN THỊ HẢO*

Dạy viết thế nào có hiệu quả, giúp sinh viên viết tốt, ham mê viết và bằng cách nào giáo viên đảm bảo chữa bài viết một cách toàn diện? Đây là vấn đề mà các giáo viên dạy thực hành tiếng luôn trăn trở. Bài báo này đề cập đến những phương pháp để đạt được mục tiêu trên.

Nhờ vào bước đột phá là để sinh viên viết tự do (tự do lựa chọn đề tài, thể loại văn, thời gian nộp bài) kết hợp với khả năng quan sát và cách thức quan sát, sinh viên rất thích viết những bài luận mang tính sáng tạo bằng ngoại ngữ. Trên cơ sở đó giáo viên dẫn dắt sinh viên tiếp tục say mê thử sức trong những thể loại văn khác với yêu cầu cao hơn (từ nhật ký/ thư từ đến văn tự sự, nghị luận hay báo cáo điều tra, tiếp theo là thư tín thương mại, đơn thư hành chính...). Thực tế đã chứng minh phương pháp này đem lại hiệu quả cao, sinh viên được khuyến khích như những người thợ thủ công trong xưởng sản xuất những sản phẩm bằng ngôn ngữ, tạo ra những sản phẩm tinh xảo và đa dạng. Phương pháp này được đúc kết qua thực tiễn giảng dạy kỹ năng viết (bao gồm viết luận và viết văn ứng dụng) của tác giả đồng thời dựa trên cơ sở phát huy những thành tựu của các chuyên gia nghiên cứu và giảng dạy tiếng Hán cho sinh viên nước ngoài.

Bên cạnh việc chọn đưa ra thưởng thức trên lớp những bài viết hay của sinh viên, giáo viên chữa những lỗi phổ biến, phân công đan xen sinh viên có trình độ khá giỏi với sinh viên kém theo nhóm để chữa bài chéo cho nhau, sử dụng máy tính chữa bài viết... Những cách làm này đem lại hiệu quả cao trong giảng dạy, khắc phục bệnh ngại viết của sinh viên học kém, khẳng định trình độ cho sinh viên học tốt, nâng cao khả năng tư duy độc lập cho sinh viên, kích thích sự say mê học viết cho sinh viên, nâng cao tốc độ và hiệu suất chữa bài viết của giáo viên...

* ThS., Khoa tiếng Trung, Trường Đại học Hà Nội

汉语写作教学技巧初探

“上写作课最辛苦”，这是几乎所有任课老师的感受。那么，如何减轻写作课的负担，让师生都乐于上写作课，而且上得有效呢？本文就此问题从教学技巧和修改作文的经验两方面谈谈笔者的体会。

刚任课时确实遇到不少困难。一方面因为学生都觉得写作太难，又浪费时间，不像听、说那样效果显而易见，大部分都不愿意为提高这一技能而下功夫。偶尔能把作文交上的，也很少是为自己写的，大部分都是为了应付老师而写的，质量当然难以让人满意。就一般的记叙文而言，有的虽然看上去文笔不错，但没有感情；有的语法都没问题但是内容很空洞。应用文则存在缺乏联系实际的意识的问题，学生主要选择最容易的例子再替换一些词语，当作自己的“作品”交给老师。另一方面，“写作一直被对外汉语教学与研究者认为听、说、读、写四种技能中最难掌握的技能，教师很难掌握学生的水平来设计合理的写作要求。”[1]因此，如何让写作课不再难上，又能让学生乐于写作文是一直让我头疼的难题。

为了克服这种情况，我先从了解学生心理和汉语水平开始，再让他们在轻松自由的情况下去写自己乐意写的东西，以逐步激发学生对写作的兴趣，调动他们的写作热情。接着，根据学生的水平，设计由易到难的不同的写作课系列。与此同时，在课堂上下都同时安排自由型和必要型两种练习。学生的作业要是做得好，一定公开表扬，而对于个别学生写作中的毛病，必须采取适当的方式来帮助。

一，培养学生的写作兴趣、提高学生的写作能力

（一）自由写作是一种有效的训练手段

1. 自由写作是什么？

本文里所谓“自由写作”即教师在上写作课初期，对学生的写作要求在选题上、文体上、时间上都没有限制。

要学生的写作水平有所提高，必须让他们敢写，要想让学生敢写，首先要解放思想，进行一种不打分的宽松的练习。思想问题解决了，接着要考虑的是写什么，选择什么题目。对于教师指定的题目有时学生能写得特别好，但是对于另外一些学生，这正好限制他们的创作热情。于是，“自由选题”成为了教师的首选，教师需要鼓励学生：一切身边发生的事都可以成为叙述的对象。看一次电影或电视，读一本有趣的书，得到一份自己喜欢的礼物，买到一件自己喜欢的东西……有趣

[1] 高彦德、李国强、郭旭《外国人学习与使用汉语情况调查研究报告》，北京语言学院出版社，1993 年

的事、难忘的事、有感触的事……生活中的烦恼、思想上的困惑、父母的唠叨……留心自己身边人的举动、描摹他人的各自个性等等，一切的一切皆可入文。处处留心皆学问嘛！

对于同一件事、同一个作品，我们也可以鼓励学生运用不同的文体去写作自己的感受，这是所谓“文体上不限制”。我曾经发给二年级的学生一些故事片光盘，让他们课堂下自己看，同学之间可以讨论故事片的某情节并根据自己的语言表达能力和创作情感写文章。其中一个故事片为《我的兄弟姐妹》，讲的是齐家兄弟姐妹四个童年的幸福生活与父母去世后彼此分开又团聚的各情景。片子中的很多情景十分感人。过了两天开始有学生把作文交上来。然后陆陆续续的所有同学都交了。其中，有的讲自己童年与电影里的情景类似的经历，有的扮演电影的一个主角给已经逝世的父母写信诉说他们兄弟姐妹的情况，或给兄弟中的某人写信并表示希望四个人早日团聚，有的则谈谈自己看电影后的感想。还有些同学选择故事片中最令人难忘的情景加以陈述并评论，而一些其他同学又选择自己最喜欢的人物，谈谈自己如何欣赏他/她的性格。这些作文都在课堂上公开纠正或表扬，同学们共享的写作资源很快丰富起来了，大家不再觉得写作是一种难以完成的练习。

另外，让学生感受到自己在学习上的成就感也很重要。平时，给大学生上语言技能训练课（综合课、阅读课、写作课）时，我常常告诉同学们：“在学习上，应该了解自己能做了哪些事情，假若自己是语言工厂里的工匠，那应该把课堂上、课堂下的每一次表演或每一篇作文视为自己的产品/作品，发挥自己的各方面的能力，精心去打造、去制作以做出自己满意又能让人羡慕的作品/产品。若表达上遇到困难，可以随时向老师或同学求助。而教科书里的练习是强化每个“工匠”的职业技能的手段，应该根据自己的情况去选择并完成，不要把完成练习视为一种沉重的任务，也不要以为学生完成教科书里的练习就算是合格的学生。因为语言训练的效果与成功基本上靠自己去实践，实践出真知嘛！”这就是 “创作空间的自由”。

在鼓励学生这样做的同时，我也提倡同学多用 email 把练习发给老师。这样，同学们没有时间上的限制，可以根据自己的时间与条件，更乐意去“创作”、去“加工”。这就是所谓“时间上的自由”。

当然作文的批改也是作文教学中的一个重要环节，在作文批改中恰当地运用详批、面批、点批和互批等不同形式，也可以起到激发同学们的写作热情，促进作文水平提高的作用。那些写得好的，包括修辞妥当、文笔流畅、语法准确、表达生动等作文都在同学面前公开宣读并表扬。这样，让其他同学有机会借鉴经验。

通过这些写作训练实践，我认为，让学生自由选择写作文体，（在写作要求上不宜有太多的限制。）让每个同学充分发挥自身的潜力，为自己—为表述自己的感情、思想而写，又不是为了完成作业的任务而写。这样，学生轻松地去写而不再觉得写作是多么难完成的练习。***这样的训练方式适用于一年级第二学期和二年级第一学期的学生。***

2. 自由写作也需要强调质量的提高

我在上面提到过，自由写作这一训练手段非常适用于写作教学初期，其最终目标就是调动同学们的感情，激发每个同学的写作热情。这不宜于在文体上或完成作业的时间上有太多的要求和限制。写作教学是一个复杂的过程，在这个过程中千万不能急于求成。只要同学愿意去写，先动起笔来，能听到同学的心声、掌握他们的语言表达能力就满足了。在此基础上，慢慢的养成习惯，随笔就是养成写作习惯的最好方法。[2]每天花上十多分钟的时间，写一段不拘一格的文字，实在写不出可以抄一段自己欣赏的文字，让他们每天这样去练，形成一种习惯，培养起一种兴趣。每天十多分钟写一段话，所写的内容尽管有限，但持之以恒，可使学生完成一个敢写——有写——能写的过程，同时也为完整的作文积累起丰富的材料。等到资料丰富了，开始要求同学不仅“写得出来”而且要写得精，要追求一种更高的境界。对于那些水平相当好的学生开始寻求突破：要写精，要规范通畅，要有创新。

3. 自由写作不能长期单独采用

值得注意的是自由写作尤其自由选择文体不能长期单独采用，学生总是习惯于采用自己的模式去写作，爱用哪种模式就经常用，对其不熟悉的或不感兴趣的总是避而不写。在采用“自由写作 ”的训练手段的同时，必须逐渐引导学生认识各种文体的规格并学会运用各种文体的专用语言和表达方式。“教师必须帮助学生弄懂各类文体的格式要求和规范，开始让他们根据格式要求写像，不走样。”[3]写作教学若忽略了文体训练，会导致学生文体意识模糊，各种文体写作的应变适应能力不强，这就要求我们在写作教学中多花功夫，经常进行各种文体格的训练。

目前，根据越南的情况，中文系的毕业生选择的工作环境大部分与经贸有关，因此，在上课时间不充足的条件下，教师还应该考虑侧重哪种文体，实际价值不高的文体应让学生在课堂下自学为主。具体来说，我们把更多的精力和时间集中在训练学生的记叙文和应用文（外贸方面的）的领域上。

---

[2] 参见《黑龙江省阿城师范学校科研报告》2008 年 （网络资料）

[3] 摘自《任务型教学模式在对外汉语写作课中的应用》,《北京地区第三届对外汉语教学讨论会论文选》, 2004 年

（二）教学内容的难度必须符合学生的水平

值得注意的是，教师应该掌握学生的水平，设计符合他们的接收能力和需求的教学内容。在开始给学生灌输那些有关作文的格式、规范的同时，教师应该了解学生的接受新知识的能力，而不是：教材里有什么[4]、教师认为什么是对的、什么劳务市场最需要的、最热门的就教什么。另外，在鼓励学生发挥自学的能力的同时要了解到学生能够掌握什么，比较难的、关键的，教师仍应该为学生考虑并注意传授。要是总是从教师的主观愿望出发去教学，难免让学生觉得学习的内容太难或者太简单。给二年级学生教学的过程中我们还会遇到这样的困难：当今的学生的水平多元化现象越来越普遍。不少学生的自学能力相当强，而学习条件与环境也十分优越，也许很多教师要灌输的内容他们早就接触过了。然而，对一直依赖于老师的教学来获取知识的不少学生，这些却很新鲜、复杂。换句话说，在每个班上同学的水平都存在着层次问题。教师应考虑如何设计教学内容来保证同一堂课上，水平不同的学生都能受益。这样上课的时间对每个同学来说都是有意义的，不至于学生怕上课，觉得课堂上的内容太难，学不会，或者太容易，还不如自己学。（那些工作了的学生对一些应用文的格式非常熟悉，所掌握的知识接近实际，他们会发现教科书里的知识也许落后了。教师要是不了解这方面的情况，上课的内容若只围绕书里的知识，难免显得单调、缺乏联系实际。）

我们都知道，教学效果是一个师生互动过程的结果。若只靠教师的主观愿望和想法去教学，那可难以保证教学质量与效果。教师在准备教案时，有必要先了解学生的难处，教案与教学法应为学生排难解忧。

我曾经通过电子邮件与同学们交流，了解他们的想法。有的 07 级的同学说：

“…老师，您知道以前为什么我们很少写文章吗？甚至很怕！就是因为我们的词汇太少，想说而不知怎么表达。我还有这样的想法：等到你的词汇够了的时候，那想说什么都可以说出来，想写什么都可以写出来了。于是，我放心地等着。可现在我恍然大悟:我的表达能力太差了，知道一个词的意思是一回事，能正确地运用它却是另一回事了…。”

还有一些学生在电子邮件中写道：“以前，我最怕学汉语了，觉得汉语太难。因此，到了上课的时间，我很少来教室，有时坐公共汽车去玩，有时躲在图书馆一角里看书或听音乐。后来，让父亲发现了，我这才明白学习不是只为了自己，还为了他人……，”

[4] 目前中文系使用的教材几乎都是中国教师编写的，有些内容不一定符合越南学生的水平和需求。

在了解学生心理之后，上课时，教师会有意留出一定的时间照顾那些因觉得太难而怕学习的学生。

二，提高写作作业的实际价值

刚从事写作教学时，我发现不管是应用文还是一般的文体，不少学生的写作水平只停留在“替换”而没有达到“运用自如”。主要原因是练习做得太少，又不专心，更缺乏思考。另外，对于应用文，尤其外贸方面的应用文，学生的社会接触面太小，不善于联系实际，没有把自己放在实际的生活、工作环境中，为自己、为工作需求而写。因此，最需要克服的就是学生的写作资本太少了。

教学生多观察、善于联系实际

想要让学生的作文充满感情和生活滋味是非常难达到的。原因之一是学生的语言材料少，而另外一些原因是：

①学生的生活面太小，缺乏阅历。整天是家庭——学校两点一线。读书——吃饭——睡觉三位一体，生活平平淡淡，接触的尽是日常小事所以感情很难激发，写不了文章。

②学生观察得不仔细，没有新发现。常听一些学生说：有些事情我也曾见过，听说过，甚至亲身经历过，但缺乏认真的观察和仔细的研究。鲁迅先生说，要“留心每种事情，多看看”。这里的“留心”、“多看看”就是留心和研究生活，善于从生活中发现新事物。

③学生 误以为只有惊心动魄的场面、曲折离奇的情节才能写成好文章。其实，许多生活小事只要精心选择，写到文章中去它便会像金子一样耀眼。

教师应该让学生认识到：连最简单的生活情景也不能用外语去表述或表达不清楚，那能说自己的外语水平合格吗？所以要增加写作资本，首先必须学会仔细观察生活。

为了训练学生将观察到的事和人写成好的记叙文，也为了提醒他们善于观察对写作是多么重要的，我经常设计一些启发性的问题，以在课堂上使用。有一次，我上课时，曾经向同学们提问：从学校门口近来时，你看到几个熟悉的人物？ 同学们纷纷举手发言，说：卖糯米/早点的、修鞋匠、修车师傅、骑摩的的等。接着，第二个问题就是，若描述这些人物的特征，你可以用多少个名词、动词、形容词？同学们找出动词来时，我让他们在那些动词中，能配宾语的就去配，能配得多又准确的同学就是善于观察、思考的 。这样做，教师能了解同学是否善于观察，尤其是对细节的观察。要是学生观察好，但词汇不多，可以先让他们用越南语说，

教师或别的同学提供答案。人物肖像这样很快能在白板上描摹出来。全班同学再次仔细阅读共同的作品，检查作文是否表达准确深刻，需不需要补充。

作文完成后，教师通过提问提醒学生：想要写得深刻、生动，必须具备什么条件？答案就是仔细的观察、好的记忆能力和丰富的语言材料。观察得越仔细越广泛就越能描写得生动。

为了提高学生的应用文写作能力，课堂上教师必须设计不同的办公情景来激发学生去联系、了解社会。另外，必须经常提供有实际价值的新资料让学生参考[5]。

对于那些爱观察，内向或细心的同学，要是词汇太少、书面表达能力欠佳的话，教师应多补充课外阅读[6]。这些作为课外参考的资料宜为符合学生水平、内容生动有趣的。古人曰："读书破万卷，下笔如有神"。广泛的课外阅读可以使每一位同学在写作时得心应手。教师还提醒学生在阅读时不能盲目地一晃而过，应该紧记文章中的好词佳句，运用妙笔写出优秀的作文。只有在广泛的阅读和不断地写作训练中，才能发展和提高写作能力。

三，修改学生的作业

修改学生的作业一直占用教师的大量时间，使教学工作显得更加繁重。老师不得不选择不同的方式来解决这一难处。其中之一就是由给全班修改作业改为有选择地修改。每一次教师只收纳 3 至 5 份作业，下一次应该是另外的 3 至 5 个同学的作业。这样一来教师也在一定程度上完成修改作业的任务，学生也在一定程度上纠正自己的错误。不过，写作是听说读写四个语言技能中最难掌握学生的水平的一个技能。同学们在写作的作业上的错误除了普遍存在的错误外，还存在个别的错误。若我们没有统一收纳学生的作业的话，个别学生的错误难以及时得到改正。那么，老师统一收纳作业，全面修改仍被视为最理想的工作模式，希望各位教师能实现。

为了实现这一理想模式而不用太多的时间，各位教师不妨采用以下几种做法。

1. 利用电脑软件修改作业

采用该做法的必要的前提是学生必须学会用电脑写作业、交作业。教师受到作业后应在 Word 中，把文件改为 reading layout 状态，而后选择 track changes。

---

[5] 这些资料主要来自当前各个外贸公司常用的最新的中文书信文件

[6] 教师可根据课堂教学内容与要求，收集各种与例文类似的文章，发给学生，让他们在规定的时间内看完并汇报自己的收获。另外，也可以提供一些网址，如：《中国小学优秀作文网》、《中国就业指导网》等，让他们自己去收集。

这样一来，只要教师在作业上错误的地方涂黑并点击鼠标，电脑马上自动把错误的内容摘出来，教师将正确的表达方案写到正确的位置上。作业修改完后，必须先保存再答复给学生。学生受到修改完的作业后，只要在文件的右边点击鼠标接受 track changes，所有写错的语句马上消失，留下来的是完好的作业。这些作业或文章可以作为将来学习或工作的备用资料。

该做法的优点之一：让学生一目了然地对照自己写的内容与被修改的内容；优点之二：教师节省写字/划构的时间，提高修改作业的速度与效率。

我原来采用这一做法为中文系 07 级本科生修改作业，很受同学们的欢迎，因为他们有机会提高自己在电脑操作方面尤其是中文输入的能力，逐渐达到运用自如，为适应以后的工作打下必要的基础。此外，经过比较发现，该模式确实比原来用笔改更能节省时间，效果很好。

2. 在安排课堂教学的时间上必须留出一定的时量来给学生公开修正作业

作业收回来后，尤其那些写文章、长篇论文之类的作业，教师先把同一主题或同一要求的作业集中在一起，发现错误先用红色的笔标出来，然后统计、选择错误最普遍的、最多的文章拿来复印发给学生。到了修改作业的时间，教师引导学生针对每一错误的地方提出修改方案，最后教师评价并选择最标准的方案。

这一做法激发每一学生的独立思考解决问题的能力，同时，教师提出的修正方案可作为同学共同享用的知识，大家一起吸取经验。这比教师单独为每位同学纠正作业/修改文章显得更有效。

与此同时，教师必须指出个别学生的最突出的错误，让他们注意纠正。这样一来，同学们就能进步了。

另一种做法就是教师在班上选择几位水平相当好的同学让他们作为组长，给组内的同学修改文章。同学们可以先互相讨论互相帮助纠正。遇到特别难的地方再找老师。

结语

上写作课确实不容易。若想要减轻写作课的负担，不是从减少功课开始（因为这就违背语言技能训练与培养的原则）而是从怎么让学生愿意去写、乐意去写、为自己而写等出发，寻找各种有趣、有效的教学措施。只要教师肯下功夫我们会发现写作课的魅力较之其他语言技能课一点都不逊色。

参考资料

1. 高彦德、李国强、郭旭《外国人学习与使用汉语情况调查研究报告》，北京语言学院出版社，1993 年
2. 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编《现代汉语词典》商务印书馆，2005 年第 5 版
3. 李晓琪 主编，《对外汉语阅读与写作教学研究》，商务印书馆， 2006 年
4. 《任务型教学模式在对外汉语写作课中的应用》,《北京地区第三届对外汉语教学讨论会论文选》, 2004 年
5. 《黑龙江省阿城师范学校科研报告》2008 年 （网络资料）